

## The dubbing happenings –Mirror–

2015- / Illustration of magazine, acrylic sheets, one-way mirror sheet, glass, acrylic mirror sheets, frame

The writings are the primary feature of the work, and are based on fictional sounds produced by the illustrations beneath the mirror. The sounds are produced by leaving the “creation of words,” said to be the origin of the word *onomatopoeia* to speakers of various languages, and are represented by writings. The differences among the individual perspectives and linguistic sensitivities are present within these sounds, offering an expansive and diverse range of expressions rich in nuances, and sound effects bringing situations to life.

The appearance of the work intertwines the notion of the mirror, which brings virtual images to mind, and the actual scenery reflected on the mirror’s surface, emphasizing the invisibility of sound that inherently, cannot be seen.

作品の主体である文字は鏡面下のイラストから創作された虚構の音である。オノマトペの語源とも言われる「言葉を創造する」ことを各言語話者に委ねることによって生み出された音が、文字によって表象されている。それらの音には個人の観点や言語感覚の違いが表れ、臨場的な効果音や言葉のニュアンスに富んだ表現が多彩に広がる。

作品の様相では、虚像を彷彿させる鏡の観念や鏡面に映り込む現実の風景との錯綜が、本来目に見えない音の不可視性を強調している。

---

The dubbing happenings 18 – Battle of breaking wind –

2016 / Acrylic sheets, one-way mirror sheet, glass, mirror, watercolor on acrylic sheet, spray, frame / Translation in Chinese, Korean, Russian / 3 pieces, 20,6 x 100,6 cm each